

УДК 8.1.-.2.5

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

NATIONAL FEATURES OF SPEECH ETIQUETTE

©Наджафова С. А.

Азербайджанский государственный
университет нефти и промышленности
г. Баку, Азербайджан, sevil.nadzhafova@mail.ru

©Nacafova S. A.

Azerbaijan State Oil and Industrial University
Baku, Azerbaijan, sevil.nadzhafova@mail.ru

Аннотация. В статье показаны различия между речевым этикетом разных народов. Самое главное - найти общий язык с тем или иным собеседником. Знание национального этикета, национального характера помогает изучать принципы речи другой нации. В статье указывается, в каких случаях некоторые формы этикета считаются приемлемыми. В то же время правила этикета подчеркивались при проведении диалога на официальных встречах и, например, при обмене визитными карточками, но предпосылкой для культуры языка является разговорный этикет. Эти нормы сформировались в течение длительного исторического периода. Позиция этикета заключается в том, чтобы оттолкнуть людей от ненужных или не естественных разговоров. С древних времен люди ищут ответ на вопрос «Как должен вести себя человек с этикетом» и касаются истоков нравственности и сущности. Слова в творчестве великого ученого Насреддина Туси «Моральный завет» очень поучительны! «Вам не нужно много говорить, прерывать другого. Говоря со взрослыми, не используйте иронию, не приучите язык к непристойным словам и т. д.»

Каждый язык является образом его носителя, людей и общество, которое его оживляет, потому что причина, по которой язык не вымирает, - это люди, говорящие на нем. Каждая историческая общественно-политическая ситуация так или иначе влияет на лексикон-терминологическую систему и написание азербайджанского языка.

Abstract. The article shows the differences between the speech etiquette of different peoples. The most important thing is to find a common language with this or that interlocutor. Knowledge of national etiquette, national character helps to learn the principles of speech of another nation. The article indicates in which cases certain forms of etiquette considered acceptable. At the same time, the rules of etiquette emphasized in the conduct of a dialogue in official meetings and for example, in the exchange of business cards. Because, the prerequisite for the culture of the language is conversational etiquette. These norms formed during a long historical period. The position of etiquette is to alienate people from unnecessary or not natural conversations. Since ancient times, people are looking for the answer to the question "How should a person behave with etiquette" and concerned with the origins of morality and essence. The words in the work of the great scholar Nasreddin Tusi "Moral Testament" are very instructive! "You do not have to talk much, interrupt a second one. While talking with adults do not use irony, do not accustom the language to obscene words and so on." Each language is the image of its carrier, of the people and the society that animates it. That is because, the reason that the language does not die out is people talking on it.

Each historical socio-political situation in one way or another influences the lexicon-terminological system and the spelling of the Azerbaijani language.

Ключевые слова: свободное владение, гладкость, гармония, этническая память, племенной язык, социально-политическая ситуация.

Keywords: fluency, smoothness, harmony, ethnic memory, tribal language, socio-political situation.

У каждого народа в соответствии с его мышлением, этнографией, традицией имеются определенные нормы и правила этикета, которым необходимо следовать каждому культурному и образованному человеку. То, что разговорная речь соответствует нашему менталитету можно наблюдать в определенных моментах разговора, при использовании в определенных ситуациях слов, выражений в правильной речевой этике. Самая уместная, приятная речевая формулировка (вежливые, трогательные слова и выражения) когда используется в нужное время, приветствуется слушающей стороной. Мечты, желания, а иногда даже судьба человека зачастую зависит от правильно выбранной речевой формулировки. Ожидание этих норм, может привести к недовольству людей, либо к отторжению обоюдных согласий.

На практике высших учебных заведений мы часто наблюдали, как ученики просили заменить им преподавателя. Такое часто наблюдается из-за нарушений этических норм в разговоре или в грубом отношении учителя к ученику. Человек, во всех случаях, должен следить за своим разговором, тщательно подбирать выражения, ни в коем случае не нарушать правила этикета. Особенно люди, находящиеся в напряжении, зачастую разговаривают сердито. Знакомые этих людей говоря: «Он раздраженный, не обессудьте» оправдывают его. На самом деле нельзя его оправдывать. За ненормальную речь, люди должны нести ответственность. Как в семье, так и в обществе ожидается придерживание норм этикета, не должны использоваться обвинительные, не уместные слова.

В обществе, коллективе, семье и тому подобных местах нужно относиться с уважением к личности, самооценке индивидуума. Но зачастую так не бывает. На фоне определенных происшествий стороны могут начать использовать неприличные слова по отношению друг другу (напр.: подлец, стерва, лис, осел, баран, свинья, животное и т.д.), и тем самым ущемляет самооценку и личность другого. Использование таких слов также указывает что человек, употребивший их, сам не обладает должным воспитанием и культурой. Один из моих знакомых был подвержен необоснованной критике. На мой вопрос, почему он не ответил, он сказал, что его воспитание не позволяет ему.

Между людьми по разным причинам могут быть конфликты, недовольства, разногласия. Во всех случаях нужно следовать правилам этикета, не использовать нецензурные слова. Тот, кто использует такие, слова должен быть отчитан. Данные требования должны соблюдаться особенно в школьной системе. Нормы речевого этикета зачастую перенимаются учениками и студентами от учителя. Эта особенность должна учитываться учителем, и при сердитости по какой-либо причине, учитель должен взять себя в руки и воли не давать эмоциям. Он не должен использовать неподобающие слова (напр.: невоспитанный, несообразительный, пустоголовый, твердолобый).

В отношениях учитель-ученик, учитель-студент поведение учителя, его разговор, культурность, а самое главное, поведение всегда играли важную роль. По последнему

психологическому справочнику, обучение происходит более гуманно, и учитель должен придерживаться следующих предписаний: относиться с уважением к каждому ученику и интересоваться его судьбой как можно ближе, к умениям ученика относиться с оптимистическим уважением, быть с учеником как партнер, стимулировать его, терпеть его капризы. В российских школах в этой связи ввели урок «Культура общения». На этом уроке обучают не только нормам речевого этикета, а также аспектам не речевого этикета. Как это видно, умение правильно общаться является основной чертой в образе интеллигентного учителя.

Французы любят конкретность и точность. Прежде всего это можно наблюдать в языке. Во французском языке невозможно сказать: «В ответ он улыбнулся» или «В это время он помахал рукой». Обязательно нужно указать – как он улыбнулся: с иронией, мстительно, злопамятно, печально или с усмешкой; зачем он помахал рукой – со злости, со стыда.

Французский язык долгое время называют языком дипломатов, однако пользоваться им, усложняет жизнь дипломатам: на французском трудно излагать свою мысль до конца.

В Америке бизнес ведется так, что если вы посетили какую-либо фирму, то затем вы получите письмо от них: «Спасибо большое. Извините, но увы у нас нет работы, которую мы бы могли сделать с вами». Слова «спасибо большое» обязательно.

Речевые этикетки различных народов описываются всесторонне в книжном справочнике «Речевые этикетки». В отличие от Азербайджанского языка, в Английском языке нет разницы в форме слов «ты» и «вы». Они оба пишутся как “you”. То, что в Азербайджанском языке употребляется как «ты», в английском раньше употреблялось как “thou”, но этот вариант уже не используется в быту и встречается лишь в поэзии и в Библии. Нынче да бы указать в какой форме употреблялось “you” – в официальной или же в оскорбительной, используют интонацию и дополнительные слова.

И самое главное, это найти общий язык с собеседником. Так, например, человек, который старше в возрасте, либо по должности, разрешая более младшему переходить на «ты» показывает, что они оба находятся в одном положении.

Знание особенностей национального этикета, и его речевых формулировок, а также понимание особенностей рабочего языка того или иного народа или страны очень помогает для налаживания связей. У Азербайджана имеются собственные языковые особенности. Качества пришедшие из традиций так же перекочевали в язык: нельзя во время разговора взрослых (или без их разрешения) вступать в разговор, есть ли спрашивают, что то, стараться отвечать развернуто (по мере возможности, если нет спешки), при встрече здороваться так же незнакомых людей и так далее. Хотя стоит и отметить, что интеграция в Европу так же создает некие особенности в языке, но в целом в народе ожидают, что будут придерживаться традиционных понятий.

Формулы этикета при знакомстве, представлении, приветствии и прощании

Любой разговор состоит из начала, основы и конца. Если тот, к кому обращена речь не знаком с субъектом, который ведет речь, то разговор начинается со знакомства. Так же это знакомство может быть прямым или косвенным. По правилам приличия начинать разговор с человеком и себя представлять не приемлемо. Но бывают случаи, когда это необходимо сделать.

В таких случаях нужно использовать следующие правила этикета:

- Позволь (-те) с вами(тобой) познакомится.
- Я хотел бы с вами(тобой) познакомится.

- Разрешите с вами(тобой) познакомиться.
- Давай (-те) познакомимся.
- Было бы хорошо, если бы мы познакомились.

Если вам необходимо вести переговоры или представится должностному лицу, то для этого случая вам необходимо придерживаться следующих правил этикета:

- Разрешите (С вашего разрешения) представляюсь
- Я Гасан Маммадов.
- Гасан Маммадов.
- Лала Ахмедова.

Если, человек, который пришел, не представился, то должностное лицо спрашивает:

- Ваше имя, фамилия?
- Ваша фамилия?
- Как вас зовут?

Во многих странах, в последние годы, во время знакомства люди обмениваются визитными карточками. У нас тоже начали пользоваться данным опытом. Визитная карточка предоставляется собеседнику во время знакомства. Тот, кому предоставлена карточка, должен взять карточку, прочитать ее содержимое вслух и внятно, и затем положить перед собой на стол, чтобы во время разговора правильно произносить имя собеседника.

Посредник, который знакомит двух собеседников, во время их представления друг другу, должен учесть возраст, пол, занимаемую должность, встречались ли они до этого, есть ли у них информация друг о друге.

Представление бывает, как односторонним, так и двухсторонним. Односторонние представления бывают обычно во время заседаний, во время заседаний суда, торжественном собрании, когда те, кому представляются являются организаторами мероприятия, брифинге. Форма представления:

- Пожалуйста, познакомьтесь. Гусейнова Гюнель, Маммедов Адиль.
- Хочу вас познакомить с Гюнель ханум.
- Хочу познакомить вас с профессором Фазилом Керимовым.
- Разрешите вас представить.
- Хочу вас представить.

После представления, в особенности в неофициальной обстановке, люди, которые только познакомились, обычно обмениваются комплиментами.

- Очень приятно!
- Я рад с вами познакомиться!

Этикет так же подразумевает правила поведения. Нужно представлять мужчину женщине, младшего взрослому, сотрудника начальнику. У знакомых, иногда у не знакомых людей, официальный или же неофициальный разговор начинается с приветствия. В азербайджанском языке основном слове для приветствия служит слово «салам». Это слово

перешло в азербайджанский язык с арабского и обозначает безопасность, надежность, свобода.

Помимо всего, так же в зависимости от времени встречи, нижеуказанные приветствия широко распространены:

- Доброе утро!
- Добрый вечер!

Помимо общепринятых приветствий так используются приветствия для показания эмоций, либо же чести:

- Я рад вас встретить!
- Разрешите вас поприветствовать!
- Приятно встретится!
- Добро пожаловать!

Между военнослужащими были приняты военные приветствия. С помощью этих приветствий узнают военнослужащих. В большинстве случаев наблюдаются приветствия, состоящие из рукопожатий, так как это заменяет вербальное приветствие. Однако надо учесть, что когда встречаются мужчина с женщиной, мужчина должен ожидать что бы дама сама протянула руку. Если дама этого не делает, то мужчина может выразить свое почтение легким кивком головы.

Если знакомые люди находятся далеко друг от друга, то в качестве приветствия могут быть использованы следующие не вербальные жесты: легкий кивок головы, сжать обе руки и поднять их по-дружески над головой. Мужчины могут так же слегка поднять шляпу с головы.

Так же правила этикета предусматривают правила поведения, и поочередность приветствий. Первыми должны приветствовать:

- Мужчина – Женщину
- Младший – Старшего
- Молодая женщина – Старшего мужчину
- Младший в должности – Старшего в должности
- Член делегации – Начальника штаба (вне зависимости от того иностранец он или нет)

Последняя группа речевых формулировок – форма расставаний. Они выражают следующее:

- Пожелания: Счастливой дороги! До встречи!
- Надежда новой встречи: до вечера (или утра, дня или воскресенья). Надеюсь наше расставание долго не продлится. Надеюсь, до скорой встречи.
- Если еще одна встреча может, не состоятся, либо расставание будет долгим: До свидания! Скорей всего мы еще не увидимся. Не держите на меня зла.

Речевые формулировки для грустных, печальных моментов. После приветствия обычно начинается деловой разговор. Разговорный этикет подразумевает различные начинания

разговора для разных речевых ситуаций. Три случая более типичны: а) Праздничные; б) Печальные; в) Деловые.

К первому случаю относятся государственные праздники, юбилеи предприятий или коллег, получение премии, открытие офиса или магазина, представление, заключение контракта, получение соглашения и т.д. К любым торжественным собраниям и значимым дням полагаются приглашения.

В зависимости от ситуации (официальная, полуофициальная и неофициальная) меняются формы поздравлений:

Приглашения:

- Позвольте вас пригласить.
- Приходите на праздник (юбилей, встречу). Будет очень приятно вас там увидеть.

Поздравления:

- Позвольте вас поздравить в связи с ...
- Примите мои искренние, чистосердечные поздравления.
- Поздравляю(-ем) вас от имени (начальства, всей семьи, коллектива)

Соболезнования бывают эмоциональными, и бывают грустными со стилистической точки зрения:

- Позвольте разделить ваше горе вместе с вами.
- Пусть это будет ваша последнее горе.
- Ваше горе так же наше горе.

Люди, которые попали в трагическую, либо в неприятную ситуацию, нуждаются в утешении. Для разделения горя и печали используются следующие правила этикета:

- Сочувствую!
- Я вас прекрасно понимаю!

Правила этикета для деловых обстановок.

В каждодневной деловой обстановке используются правила этикета речи; например, при окончании рабочего дня, при выдавании сведений о продаже товара во время скидок, после выставок, при благодарении или наоборот отсчитывании кого-то после различных мероприятий, встреч.

В любом рабочем месте или предприятии, может остаться лицом к лицу для дачи совета, выдвижения идеи, для получения согласия, для запрета и для отклонения просьбы.

Люди для общения с окружающими их людьми пользуются разнообразными выражениями, и при этом подобающее большинство из них составляют этикет культурного разговора. Слово этикет произошло от французского слова *etiquette* и обозначает церемония, восторг, энтузиазм. В свое время в монашеских замках, в дипломатических кругах и т.д. правила поведения назывались этикетом. Сегодня, принятое в обществе правила поведения и учтивости так же называются этикетом. Эти выражения удовлетворяют нашим народным традициям, мышлению, этнографии, готовые речевые модели во всех случаях удовлетворяют людей, создает у них хорошее настроение, направляет интервью и обеспечивает обоюдное взаимопонимание.

Список литературы:

1. Абдуллаев Н. Основы этикета. Баку, 2003. С. 10-12.

2. Асланов А. Модальные слова в современном английском языке. Лингвистическая коллекция. АзССР. Язык и литература. Ес. X. Баку, 1957, 170 с.
3. Грамматика на азербайджанском языке. 1-я часть, АзССР, Баку, 1960.
4. Бабаев А. Азербайджанский язык и литературный этикет. Баку, 2012. С. 12-18.
5. Бабаев А. Стили современного азербайджанского языка. Баку, 2001. С. 25-27.

References:

1. Abdullaev N. Fundamentals of etiquette. Baku, 2003. pp. 10-12.
2. Aslanov A. Modal words in modern English. Linguistic collection. AzSSR. Language and Literature. Ес. X. Baku, 1957, 170 p.
3. Grammar in the Azerbaijani language. 1st part, AzSSR, Baku, 1960.
4. Babayev A. Azerbaijan language and literary etiquette. Baku, 2012. P. 12-18.
5. Babayev A. Styles of the modern Azerbaijani language. Baku, 2001. P. 25-27.

*Работа поступила
в редакцию 07.10.2017 г.*

*Принята к публикации
11.10.2017 г.*

Ссылка для цитирования:

Наджафова С. А. Национальные особенности речевого этикета // Бюллетень науки и практики. Электрон. журн. 2017. №11 (24). С. 436-442. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/nasafova> (дата обращения 15.11.2017).

Cite as (APA):

Najafova, S. (2017). National features of speech etiquette. *Bulletin of Science and Practice*, (11), 436-442